Отзыв научного руководителя
на магистерскую диссертацию Марии Самойленко
на тему
«Метафорическое употребление прилагательных чувственного восприятия в статьях ежедневной прессы: сравнительное исследование»

Магистерская диссертация студентки Марии Самойленко на тему «Метафорическое употребление вкусовых характеристик в немецкой и русской прессе» на 118 страницах представляет хорошо структурированное и добросовестно проведённое исследование этого вопроса, до настоящего времени ещё не разработанного немецкими и русскими лингвистами.

Работа состоит из трёх частей, которые расположены в логичной последовательности и в количественном отношении гармонично уравновешены друг с другом. Теоретической части (I и II главы) соответствует по объёму практическая III глава. В первой главе рассматривается ключевое понятие «метафора» и освещается употребление этой стилистической фигуры в языке прессы. Во второй главе даётся обзор современной исследовательской базы в рамках этого научного подхода и определяется понятийное поле исследования, т.е. четыре основных характеристики вкусового восприятия. В третьей главе приводится подробный анализ примеров, причём каждое из четырёх прилагательных разбирается в паре «немецкое прилагательное – его русское соответствие», благодаря чему можно рассмотреть их в непосредственном сопоставлении. Выбор текстового материала, а также некоторых конкретных примеров для детального анализа убедительно обоснован во вступлении к третьей главе. В последней части третьей главы все наблюдения, сделанные в процессе сравнительного анализа, наглядно представлены в виде схем. В Заключении полученные результаты резюмируются и высказываются некоторые выводы, не уводящие в сторону упрощённых обобщений и предвзятых национальных клише.

Обширная библиография наряду с классическими трудами и многочисленными научными работами по таким темам, как метафора, стиль

и пресса содержит также несколько работ современных исследователей, выполненных в рамках изучаемой темы «Вкус и язык». На последних страницах работы (более двадцати страниц) собран весь текстовый материал, привлечённый для анализа, что позволяет ознакомиться с отдельными примерами в более широком контексте.

При выполнении работы, как в понятийной организации и разработке данной тематики, так и в процессе отбора и оценивания текстового материала, магистрантка Мария Самойленко доказала высокую самостоятельность. В языковом отношении оформление работы отличается, особенно в сложных разделах, например в изложении теоретических основ в первой части, ясностью, простотой, точностью и доходчивостью изложения.

Строгое и ясное построение, обширный и хорошо сгруппированный текстовый материал с продуманным анализом, солидная библиография, включающая в себя и новейшие исследования, а также грамотное языковое оформление – все эти аспекты, на мой взгляд, заслуживают оценки «отлично».

Оливер Пфау